

晚
清
國
際
會
議
檔
案



Collection of Archives on the International
Conferences in the Late Qing Dynasty

中國第一歷史檔案館 編

3

廣陵書社

中國第一歷史檔案館編

晚清國際會議檔案

叁

廣陵書社

二〇二、爲呈保和會藏事文據草案之法文本並附譯國際公斷法院草案請備案事 (光緒三十三年十二月初十日)

欽差保和會專使大臣陸 為

咨呈事本屆保和會藏事文據草案及正本業經譯漢由本大臣及駐和錢大臣先後咨報在案茲謹將法文原本咨請

咨核其所附國際公斷法院草案一件一併譯漢咨呈謹請

大部查照備案為荷須至咨呈者
右 咨 呈



初十日

二〇三、為代遞保和會專使陸徵祥十月十九日詳陳會議情形奏摺事 (光緒三十三年十二月十一日)

十月十一日奏

和會司

呈為代遞出使大臣摺件仰祈

聖鑒

事竊臣部接准保和會專使大臣陸徵祥於光緒

具奏代遞專使陸大臣奏陳保和會會議情形摺件由

三十三年十月十九日拜發

奏

摺一封

安摺

二封謹將原摺恭呈

御覽

所有代遞出使大臣摺件緣由理合恭摺具陳伏乞

皇太后

皇上

聖鑒謹

奏

光緒三十三年十二月

二〇四、爲請續撥兩月薪費事(電碼) (光緒三十三年十二月十一日)

外務部收

專使陸大臣電一件 請續撥兩月薪費由

左 侍 耶 聯

月 日

東閣大學士 外務部會辦大臣那

月 日

軍機大臣總理外務部事務和碩慶親王

月 日

李少保軍機大臣 外務部會辦大臣袁

月 日

署 右 侍 郎 梁 汪

月 日

光緒三十三年十一月十一日 朝字三百二十三號

已办

保和會專使陸徵祥致外務部電報

2572

THE CHINESE TELEGRAPH COMPANY.

Telegrams accepted for all Telegraph Stations in the World.

TELEGRAM Nr. 2/140 Class 18 STATION 18/2/12 Words. 10
 Given in at Cairo the 18 H. 10.30 M. 10

<u>Waiwupan</u>	<u>Peking</u>		
<u>37305</u>	<u>31821</u>	<u>93209</u>	<u>4841</u>
<u>52996</u>	<u>37051</u>	<u>34071</u>	<u>40692</u>
<u>00944</u>	<u>03169</u>	<u>81257</u>	<u>36702</u>
<u>66730</u>	<u>16744</u>	<u>99572</u>	<u>40000</u>

保和會專使陸徵祥致外務部電報

二〇五、爲再行咨請派陳錄充任保和會參贊事 (光緒三十三年十二月十五日)

出使和國大臣錢 為

咨呈事奉大臣於本年八月二十八日及十月十五日
兩次咨呈

大部請奏設保和會參贊一員以法文法律畢

業學生 已得法國之 陳錄充任奉大臣盼材孔亟和會

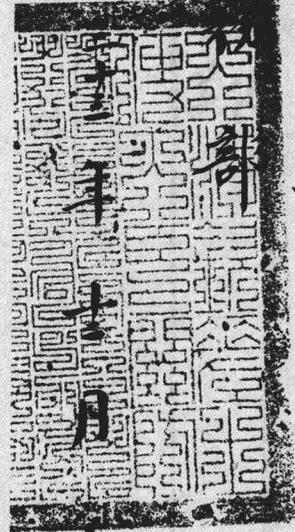
事繁決不可無專員佐理為此再行咨呈

大部謹請速復施行瀝至咨呈者

右 咨 呈

外

光緒



十五年十一月十五日

駐荷蘭大臣錢恂致外務部咨呈

二〇六、為請代奏開缺以資調養事(電碼) (光緒三十三年十二月十八日收文)

外務部收

專使陸大臣電一件 請代奏請開缺以資調養由

左 侍 郎 聯

東閣大學士外務部會辦大臣那

軍機大臣總理外務部事務和碩慶親王

李少保軍機大臣李鴻章

署右 侍 郎 梁汪

光緒三十三年十二月十八日 朝 字 五百二十八 號

2315

THE CHINESE TELEGRAPH COMPANY.

Telegrams accepted for all Telegraph Stations in the World

0154128

STATION

TELEGRAM No. 0154128 Class 12 Words.

Given in at _____ the _____ 190 _____ H. _____ M. _____ /m.

Wan'wanpa ...

44990

4545

53467

10965

70632

31061

7354

20523

25853

73000

88122

77086

50530

39563

91685

97627

44992

41900

二〇七、爲轉送保和會專使分咨各部院之丙午丁未俄通文及和解公斷條約事

(光緒三十三年十二月十八日)

外務部 爲

咨行事光緒三十三年十月十六日准保和
會專使陸大臣咨稱本大臣查海牙保和公
會爲世界文化進步之徵寰宇各國全神貫
注會議之前所有問題會畢之後所有條約
無不上下一致協同研究用能精心抉擇洞
合機宜近今時局趨重亞東我國實當其衝
國際條件關係匪細亟宜將會中事件陸續

刊布咸使周知應如何補救維持之處庶得於平日衆見各抒共相討論俾以後辦理會務大臣對於列國既可通籌全局共進平和而對於本國亦得折衷羣言自鞏地步轉瞬七年將復舉行第三次大會並應於壬癸年間將所有提議問題預行交出研究此次開會前丙午丁未兩次通文又己亥舊約中公斷條約三種先已就近印成請分咨各部院等因前來相應將丙午丁未兩次俄國通文

及和解公斷條約咨送

貴部查照可也須至咨者

附

公斷條約譯漢一本

丙午通文一本
丁未通文一本

右

咨

民

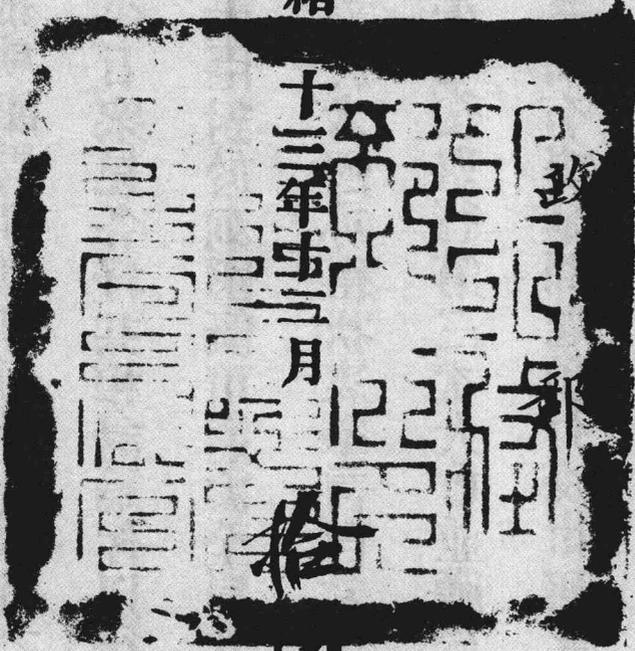
光緒

十二年五月

拾捌日

洪加

十二百十九日



譯俄政府第二次保和會通文

爲照會事照得本政府查一千八百九十九年第一次保和會會議之各大綱悉以仁愛爲宗旨是爲該會倡議所自始今應將此宗旨重加擴張特邀請各國擬開第二次保和會又復竭力添邀入會之國冀多于前次之數茲幸一律復允足證各國以此仁舉有關寰宇之利害咸願協力共濟艱危以臻美善伏念第一次保和會會畢同會諸君莫不以此會之成立非俟試辦有效文化大張再行會議不足以竟其事功今查該會最要之結果係設立常川公斷衙門聚各國之公法專家斷國際之是非曲直其和解公斷條約內之派員查究各節于辦理公斷之案尤爲著重業經各國公法專家遵照歷辦頗著成效惟查得其中尙有未盡周妥之處應會議改良者卽如公斷時應用何國文字爲准此層亦當公同訂定免致日後事多轉轍他如約中派員查究多項均須商議改良又查第一次保和會訂定之陸地戰例條約內有各條尙應會議從詳訂

(壹)



Note-Circulaire Russe

RELATIVE A LA

Convocation d'une seconde Conférence de la Paix

En prenant l'initiative de la convocation d'une deuxième conférence de la Paix, le Gouvernement Impérial a eu en vue la nécessité de donner un développement nouveau aux principes humanitaires, qui ont servi de base à l'œuvre de la grande réunion internationale de 1899.

Il a cru en même temps qu'il y avait lieu d'étendre le plus possible le nombre des Etats participant aux travaux de la conférence projetée, et l'empressement avec lequel il a été répondu à cet appel témoigne combien est actuellement profond et général le sentiment de la solidarité pour l'application des idées, ayant comme objet le bien de l'humanité tout entière.

La première conférence s'est séparée avec la conviction que sa tâche serait complétée ultérieurement par l'effet du progrès régulier des lumières parmi les peuples et à mesure des résultats de l'expérience acquise. Sa création la plus importante, la Cour internationale d'Arbitrage, est une institution qui a déjà fait ses preuves et qui a groupé, pour le bien général, en aréopage, des juriconsules entourés du respect universel. On a pu voir aussi à quel point étaient bienfaisantes pour la solution des différends entre les Etats les Commissions internationales d'enquête.

Il y a cependant des améliorations à introduire dans la convention relative au règlement pacifique des différends internationaux. A la suite d'arbitrages récents, les juristes réunis en tribunal ont soulevé certaines questions de détail sur lesquelles

(貳)

明以免誤會又查海戰條例各國互異多有不能一律者此次似宜明訂專條俾戰國權利與局外國權利兩不相悖此爲第二次保和會會議之要點至會中舉行商議各節僅關歷年考得之件而于限止水陸兵額諸端概置不論本政府現擬商議節目如下

一 會商改良和解公斷條約第三章派員查究及第四章第二節設立常川公斷衙門各條款

二 西一千八百九十九年陸地戰例各條款如開戰並局外權利各節應會議補訂以臻完善又西一千八百九十九年聲明文件內一件年限已滿亟宜會商接續

三 議訂水戰條例新約其大要如下 一水軍艦隊攻擊口岸城市村莊安設水雷等事 一商船改充戰艦 一海面戰國私產 一開戰之後商船之在敵國或在局外國口岸者其停泊時刻之寬限 一海面局外國應享權利應盡義務即如明定詳列各種禁止品及戰國兵艦在局外國口岸章程局外國商船被戰國擒獲不

- 2 -

il y aurait à statuer, en donnant à ladite convention les développements nécessaires. Il semblerait notamment désirable que des principes fixes fussent posés en ce qui regarde l'emploi des langues dans la procédure, vu les difficultés qui pourraient se produire à l'avenir à mesure que se multiplieraient les recours à la juridiction arbitrale. Il y aurait de même quelques améliorations à apporter au fonctionnement des commissions internationales d'enquête.

En ce qui regarde la réglementation des lois et coutumes de la guerre sur terre, les dispositions prises par la première conférence ont besoin également d'être complétées et précisées de façon à écarter tout malentendu.

Pour la guerre maritime, au sujet de laquelle les lois et usages diffèrent sur certains points de pays à pays, il y a nécessité d'établir des règles fixes en corrélation avec les exigences du droit des belligérants et des intérêts des neutres.

Une convention concernant ces matières aurait à être élaborée et constituerait une des parties les plus marquantes de la tâche dévolue à la prochaine conférence.

En conséquence, estimant qu'il n'y a lieu actuellement que de procéder à l'examen des questions qui s'imposent d'une façon particulière, en tant qu'elles découlent de l'expérience de ces dernières années, sans toucher à celles qui pourraient concerner la limitation des forces militaires ou navales, le Gouvernement Impérial propose comme programme de la réunion projetée les points principaux suivants :

1° Améliorations à apporter aux dispositions de la convention relative au règlement pacifique des conflits internationaux en ce qui regarde la Cour d'Arbitrage et les Commissions internationales d'enquête.

(叁)

得已而將該商船擊沈條款 一此次議訂新約內應叙明有關陸地戰例各條規一律推廣行之于水戰

四西一千八百九十九年訂定推廣一千八百六十四年八月二十二號日來弗原議行之于水戰條約此次應會議補訂以期盡善

除以上各節外至于國家政務或條約訂明之事或不在此次各政府議允各節目內一切事宜仍應查照一千八百九十九年會章不歸公會辦理本政府查此次所開之節畧卽或爲諸國所允從然開會之時彼此質疑辨難仍不妨各抒所見卽商議各節之次序或前或後並所商各節何者可訂爲專條何者可添入原約作爲附款亦均聽會中酌定並不預爲設限抑本政府于擬此節畧之時尤側重第一次保和會所立各願如局外權利戰國海面私產攻擊海口城市諸事業已盡力添入深盼各政府于此次所開節畧內有以推見本政府微忱並仰體各文明國惓惓于大公無私一視同仁之至意本大臣奉本國政府之命將以上所陳一一代達于貴政府至第二次保和公